

W A I G U O D I N G Y I N G C I
· N ·

外国电影刊



I13/9

17281/29

外国电影丛刊 4

中国电影家协会上海分会编译室编

中国电影出版社

1982 北京

内 容 提 要

本期刊登了美国电影剧本《三伙伴》和《不夜城》。三伙伴是根据德籍名作家雷马克的原著改编的，反映美国青年厌战情绪，描写他们的工作、生活和爱情，揭示了法西斯专制统治摧残毒害青年的罪行。《不夜城》以纪录片的形式，报道了纽约市盗匪横行的黑暗内幕，在一定程度上揭露了西方社会的没落。另外，本期还刊登了情节曲折的电影小说《诺贝尔奖奇案》以及有关电影理论、电影人物介绍的文章。



DE81/29

目 录

电影剧本

三伙伴……………〔美〕弗·斯科特·菲茨杰拉德编剧 (1)

〔德〕埃里奇·玛利亚·雷马克原著

林 取 李大琦翻译

不夜城……………〔美〕阿尔伯特·莫尔顿 (151)

编剧
马尔文·沃德

文 远 吴 旻翻译

王玛琍校稿

电影小说

诺贝尔奖奇案……………黎 列编写 (261)

电影理论

现代派电影的演变……………〔英〕罗伊·阿密斯 (278)

石明非译

二十年后访特吕弗……………〔英〕唐·阿伦 (288)

彬 华译

电影人物

彼得·威尔与澳大利亚电影新浪潮

……………卢晓康编译 (300)

三 伙 伴

电 影 剧 本

编 剧：〔美〕弗·斯科特·菲茨杰拉德

原 著：〔德〕埃里奇·玛利亚·雷马克

翻 译：林 取 李大琦

（根据埃里奇·玛利亚·雷马克的同名小说改编）

1 淡入：一面德国国旗

国旗顶上装有一只庄严的铜的帝国鹰徽，迎着白色的天空在飘扬。

2 一尊法国的 75 毫米口径大炮在转动。发射。

3 旗杆

刚被炸断，那只鹰徽不见了。破碎的旗帜在旗杆的残躯上飘动着。叠化。

4 军用仓库的一角。一堆步枪。另外的步枪还在往上放，一下子堆得更高了。

5 一堆德国钢盔在继续放上去，越堆越多。叠化。

6 字幕：

“本世纪二十年代，当世界处于繁荣的时候，德国人却成了一群战败的贫困的人民。”叠化。

7 食品配给站的外景；人们排着一列望不尽的长队

在将近半英里的领救济食物的队伍中，有穷人、中产阶级、回国士兵、儿童和流浪者，都手提篮子和网兜在等待着。当摄影机沿着队伍旁边移动的时候，队伍拐一个弯儿，绕过一排房子。

在队伍的末尾，是一个相当傲慢的贵族妇女，和一个可爱的、瘦弱的、脸色苍白的小女孩，大约十三岁，看样子快饿死了。一位红十字会医生被这不幸的一对所打动，在她们旁

边停了一会儿。

医生：“那个小女孩需要白面包和土豆。”

一个复员军官和两个士兵从人行道上走过，偶然听到这句话，停下脚步。

妇女(微露轻蔑地一笑)：“什么，面包！……有这样的东西吗？还有土豆啊……这孩子若是看到，也不会认得。”

医生(很悲哀地)：“唉！这些正在发育的孩子们，往后都将受到这一切的影响。”

8 三个士兵

感到悲哀的军官头上裹着绷带，他是三人中最年长的，名叫奥托·考斯特。其次是性急、暴躁和怒火中烧的高特弗里德·伦斯，他佩戴着两个等级的铁十字勋章。最年青的是博比·洛坎普，他在前线有过暂短的阅历之后，依然轻松愉快和无忧无虑。这三个人是一个小组。叠化。

9 一张图表标出十年的历程。一条线从图表的左上方画向右下方，标明：“德国的国民财富”。一支移动的笔画出另外一条线，与第一条线交叉，一直向上移去。这条线标出：“生活费用”。因为这个插图主要是表示时间的流逝，图上的年代必须写得很大。笔在“1928年”下停住。叠化。

10 一个招牌上写着：“汽油，1 马克 40 分尼”

我们听到一阵嘲弄的捧腹大笑。镜头摇下，出现一辆停在郊区汽车加油站前的汽车。这是一辆没有漆过的旅行车，装着不相配的破挡泥板，和用橡皮膏带贴补的挡风玻璃。

车内坐着三个伙伴，身穿技工的工作服。看上去他们的年纪已经大了一些。考斯特戴着眼镜，额头上出现一大块伤疤。博比·洛坎普是三人中最好打扮的潇洒人物，他把一枝

花戴在自己的耳朵背后。笑的人是加油站的侍者，拿着一个喷水壶。三个伙伴望着他，似乎是说：“我们可笑吗？哦，是吗？”

侍者（大笑不止）：“这不是一部车，是由十部车拼凑成的。你们应该有十张驾驶执照。要我给你们推一把吗？”

三个伙伴可怜地交换了一下目光。然后奥托·考斯特发动车子，博比·洛坎普用那枝花对待者轻轻地扫了一下。他们猛然开动汽车驶离加油站，侍者往后一跳，目瞪口呆。

11 郊区的公路上，下午

三个伙伴一路悠闲轻快地行驶着，一个鲁莽的骑摩托车的人超过了他们，在公路上左摆右晃。他讨厌地挡在三个伙伴的那部被称为“海恩里奇”的车子前头，使他们感到不快。转入下一个场景。

12 一处从地面升起的交叉路

既不是城市，也不是乡村；几处分散的房屋和广告牌。

“海恩里奇”驶来，开始要超过摩托车，但在交叉路警告牌的地方慢了下来。而摩托车紧挨着从横路上开来的一辆福特牌汽车前面兜过去，不停地开走了。

13 车中三个伙伴的特写

考斯特：“看这个蠢家伙！”

伦斯：“这可糟啦！”

14 来自横路上的福特牌汽车一打滑，猛地翻倒在路上。

15 考斯特使劲踩住刹车，几乎撞上翻倒的车子。三个伙伴立刻跳出去，奔向失事的车子。考斯特有一点儿瘸。

16 福特汽车的驾驶人帕比，一个大约五十岁的面包

师傅，温和、肥壮，长相精明，但不讨人喜欢，他卡在方向盘和坐位之间了。马达还在高速运转，伦斯把它刚关掉，就听见那个人在呻吟。考斯特是个异常强壮的人，他往回扭住方向盘，另外二人把帕比拖了出来。

伦斯：“这就好办啦。”

博比·洛坎普（咬着牙）：“他的肋骨给压坏了……我能感觉出来。”

考斯特（气喘吁吁地）：“前面路边有个医院。”

他们把那个人放进“海恩里奇”。

考斯特（对博比）：“你留在这儿，照顾车子。（他指着失事的车子）可能就是我們的一笔修理生意啊。”

考斯特驾车驶去，伦斯坐在他旁边，双手搂着半昏迷的面包师傅。叠化。

17 一个小医院的诊室内景

那个受伤的人躺在诊察台上。医生抬头对考斯特和伦斯说话。

医生：“可能实际伤势还要重。几根肋骨折断了。他最好是住在这儿。”

帕比（无力地）：“我的车怎么样了？（对伦斯和考斯特）你们愿意照料一下车子吗？（困难地喘着气）打个电话给汽车修理厂。”

伦斯（暗示地）：“我们自己经营一爿汽车修理店。”

考斯特：“如果你要我们给你照料那部车子，我们可以把它拖到店里去。”

帕比：“好，好。该怎么搞就怎么搞吧。我的名字叫曼弗雷德·帕比。”

考斯特(取出一张名片):“我叫奥托·考斯特。(把名片放进帕比的口袋)”

伦斯(安慰地):“这是摩托车的错儿,我们已经记下了车的号码。”

叠化。

18 公路上。考斯特和伦斯驱车迅速返回摔坏车子的地方。

考斯特:“真是天赐良机。一个星期里的头一回生意。我不想说我是一直在为此担忧。”

伦斯:“我也是……一天吃一顿饭,饿得你直发慌。”

考斯特:“这可是一笔大生意啊……水箱撞破了,方向盘压坏了……(他突然停止讲话)是什么乱哄哄的?”

伦斯凝视着前方。

19 郊区的交叉路口

人们聚集在失事的车子周围。博比抱着双臂,挑战地站在车子前面。面对着他的是四个身穿技工服装的人,粗暴的傢伙们面带下流好斗的表情。一辆标着“沃格特兄弟”的营救车停在他们的后面。

沃格特兄弟的大哥(对博比):“走开,不然我们就揍你个头破血流!”

博比:“我告诉你了,这是我们的生意。”

20 “海恩里奇”驶来,停在人群的旁边。

考斯特(对伦斯):“看样子好象是难对付的一伙。要和他们讲讲道理。扳手在哪儿?”

他放下眼镜,搜出一把扳手,放在后面的裤袋里。

伦斯(愤慨地):“卑鄙的强盗!(紧握手中的一串钥匙)糟

透了，我穿的是我最好的鞋。”

考斯特(下车)：“注意……我们是三对四。”

21 考斯特与伦斯走近失事的车子。

沃格特大哥(对博比)：“别说废话，不然你就要修理你自己啦。”

考斯特和伦斯在博比身旁排成一行。

考斯特：“我已经得到了车主人的同意做这笔生意。”

另外一个沃格特兄弟(从他背后操起一把轮胎扳手)：“你要在脸上再来一个伤疤吗？”

考斯特：“那可要找一挺机枪。”

沃格特大哥(仍然自信地)：“你们是三个，是吗？”

伦斯：“不，是四个。”

另外一个沃格特(向四周望着)：“你胡说……他在戏弄人。”

伦斯(冷冰冰地)：“你们看不见他……他的名字叫公正。”

沃格特大哥(对他的兄弟)：“用吊车来吊。”

一个兄弟抓住从起重机上挂下来的钢丝绳，向前走来。博比挡住他的路，……沃格特兄弟试图强行通过，一下子打了起来。这是一场大战，三个机警的老战士对四个年青的莽汉。

22 考斯特沉着地打击前面的两个人，突然想要使用他的扳手，又决定不用了。

23 博比倒在地上，显然要被掐死了，然后挣脱开身，又站起来。

24 伦斯遭到轮胎扳手的攻击，他用信手拈来的铜钩爪把那个人打昏了。

25 旁观者中的一个疯疯癫癫的、眼球突出的农民，不住地跳脚，每当战斗转向对三个伙伴有利的时候，就狂喜地鼓掌，一旦他们遭到不利，他就几乎流下眼泪。

26 扭斗向前移动，从失事的车子移向停在斜坡上的沃格特兄弟的卡车。一个沃格特兄弟昏了过去。考斯特在脱离身的一瞬间，向伦斯看了一眼，他正在靠近卡车的后面打着，给他的对手缠住了，处于不利的地位。

考斯特(用手指点着，向伦斯喊)：“起重机！”

在和对手挣扎的伦斯，看见起重机的挂钩悬空吊在钢丝绳上。他立刻明白了，抓起挂钩，把它挂在那个人的腰带上。

27 考斯特松开营救卡车的紧急制动器，猛推了一下。卡车开始滚动起来，沃格特兄弟一声大叫，被卡车拖走了，在地上一溜磕磕撞撞。

28 其他的兄弟见此情景，破口大骂，忙去追逐他们的卡车。当卡车溜到斜坡下离开画面的时候，他们还有一个人往车上爬……

29 三个伙伴在胜利中大笑，那个疯癫的农民高兴地鼓着掌跳脚。

考斯特：“现在我们可以把战利品运回港了。”叠化。

30 考斯特公司，汽车修理店外景

这个店坐落在有高烟囱和公寓房子的工厂区。店前面有招牌。在破旧而吱嘎作响的大门，有一部加油泵。考斯特驾驶“海恩里奇”，把损坏的福特汽车拖进去。

31 汽车修理店的院子在两幢巨大建筑之间的巷子里。院子的一部分是搭棚的车库，掩蔽着一对拆卸的破旧汽车，还有一辆曾经是昂贵的凯迪拉克牌轿车，它保存着某种绚丽

的风采，给擦得精光发亮，佩着一块牌子：“出售”。院子一角有一幢平房，是用来作为办公室的。在紧靠房子搭出来的一个铁皮顶棚底下，放着几把椅子和一张粗糙的桌子。附近有一个洗涤槽，上面放着技工用的肥皂。这列车子一停下来，我们看见：

32 玛蒂尔达，一个打杂女工，站在办公室的门口，醉醺醺地摇晃着，然后忽地隐没了。

贾普，一个十五岁的男孩，一脸雀斑，有两只招风耳朵，手里拿着一团旧绵丝擦着手，急忙向前跑来。

贾普(不等他们下车)：“一个主顾，一个主顾！一个傢伙来看过卡迪拉克了！（用手一指）他回头要来的。（盯住福特汽车看）唷！”

考斯特(下车)：“我们在路上得到的。这就是说赚到钱了，贾普。”

贾普看他们那乌七八糟的服装，然后看那部车子，再看颧骨青肿的博比。

贾普：“你们遇到车祸啦？”

博比：“我们遇到了一场战争。因此我们需要喝一杯。（说着向洗涤槽走去）我的生日过得真热闹啊。”

伦斯(跟在他后面叫唤)：“你的生日？多大了？”

博比(转身)：“三十啦。”

伦斯：“你感觉怎么样？”

博比(在洗涤槽前洗手)：“我觉得好象既是六十岁又是十六岁。我觉得自己象那种爬行的东西一样下贱。（他向经常滚到车子下面的滚筒上踢了一脚）”

伦斯(叫唤)：“你是什么意思，下贱？如果你既是十六岁

又是六十岁，那你就同时过着两种生活。(停顿)那是个奇迹呵。”

博比进入办公室不见了。

考斯特：“让他去吧，高特弗里德。过生日没有趣味。到时候你照着镜子瞧你自己，就会发觉你不过是那个同样下贱的老家伙。快干活儿吧。(对贾普)主顾是怎么回事？”

贾普：“他说他就回来。”

伦斯：“他妈的！如果我们能把它卖掉。就连房租也可以付了。不用关心撞坏的车子。再磨磨光，我们就能够多要他一百块。”

考斯特：“引擎里要加浓油。”

伦斯：“传动机构里再加点儿润滑油。”

考斯特：“给车胎打足气，好在不平的路上跑。”

伦斯：“给机器罩加油。往水箱里加热水。”

他们在谈话的时候，兴高采烈地向凯迪拉克望着。

考斯特：“来，高特弗里德！”

他和伦斯奔向工作棚。

33 充满阳光的肮脏的办公室

一张写字台。台面上罩着镶有银框的三个伙伴身穿军服的照片；几把椅子；挂钩和衣架上挂着上街穿的衣服；一个打开的食橱；还有一个小桌子，上面放着一个空酒瓶。我们听到一个女人的声音在唱《勇敢的赫沙之歌》。当镜头拉开，博比走进门的时候，歌声完全消失了。打杂女工玛蒂尔达伸手去抓酒瓶，看见博比，她停下了，象喝醉了的河马似地摇摇晃晃，一把扫帚从她另外的手里落下来。

博比(感到有趣而又生气)：“啊唷，史陀斯夫人！昨天晚上

这酒瓶是满的。我准是忘了把它锁起来啦。”

玛蒂尔达(假装没看见而又瞪着眼睛):“天使啊!我没有料到你来了。”

博比:“显然是没料到。好喝吧?”

玛蒂尔达(不自觉地):“确实好。(又摆出她的架势,擦一擦嘴)这非常叫人为难。我简直不能理解……”

博比:“我能理解。你是喝得烂醉啦。”

玛蒂尔达(终于想出要说的话):“我起先只是闻到了酒味,洛坎普先生。然后,我由于坐骨神经痛而呷了一口。于是这魔鬼就把我抓住了。(她站直了)不管怎么样,你不应该随便丢下酒瓶,使一个老婆子受到诱惑。”

博比:“这不是头一回啦。(他从食橱里取出另外一瓶酒,查看一下)你把考斯特先生最好的酒喝了……而把我们给主顾喝的次货留下了。”

玛蒂尔达(裂着嘴笑):“我知道什么是好的。可是,洛坎普先生,你不会告发,会吗?告发我这个穷寡妇?”

博比:“这次不会。”

贾普闯进办公室。

贾普:“洛坎普先生!那个主顾,那个主顾!”

他后面紧跟着伦斯和考斯特。

伦斯(对博比):“我们把那辆凯迪拉克卖出去了。(他环顾办公室,两眼闪着一个念头)”

34 大门口

布卢曼萨尔,一个有成就的中年生意人,刚刚走进来,用他那精明的眼光打量着周围。他有一张无表情的脸,但并不缺乏幽默。

35 办公室

考斯特在刷头发。博比在透过窗户向院子里观望。

博比：“看他那个表情，已经在疑心了。”

伦斯(避开不让人看见)：“记住价钱。要价七千。如果他是个撒野的恶狗，你就要四千五；如果他是个疯子，你就要四千四。不过照那样的价钱，可就遭殃了。你要用手抓住他的皮夹子去争到底。”

考斯特：“对。(他走出去)”

伦斯(仍然避开不让人看见)：“我要去演一场戏。”

博比跟着考斯特走出去。

36 考斯特

走出办公室，来到院子里，与布卢曼萨尔相遇。

考斯特(热诚地)：“我的名字是考斯特。”

布卢曼萨尔(和考斯特握手)：“布卢曼萨尔。”

考斯特：“你来是为了卡迪拉克的事儿？”

布卢曼萨尔点点头。

考斯特：“它在这边。”

布卢曼萨尔(冷冰冰地)：“好，我看看。”

考斯特用评价的眼光看了他一下。他们走到院子的那一边。博比已经把车子的引擎发动起来了。

考斯特(长吸一口气)：“好引擎，好轮胎。好漆色，极好的行驶状况。别看车身大，那引擎盖可是非常轻巧。(他关上引擎，打开引擎盖)瞧，你用一只手就可以操纵它。(他和博比用四只手使劲才把它关上。然后，考斯特砰地关上车门，把车门手把弄得格格地响)全是好的。天衣无缝。试试看。(他撒开手，手把随着脱出，他急忙把它按回去。博比又把